	RIVESTIMENTI ELETTROLITICI DI ZINCO SU MATERIALI FERROSI <i>ELECTROLYTIC ZINC COATINGS ON FERROUS MATERIALS</i>	N.ro NP.09.00.001	
		Pag. 1 di 6	Data 31-07-2006

1. SCOPO - PURPOSE

Il presente capitolato ha lo scopo di specificare i requisiti relativi ai rivestimenti elettrolitici di zinco con conversione a base di cromati, eseguiti sui componenti .

The purpose of this standard is to specify the requirements for chromate conversion electrolytic zinc coatings as applied to components .

IMPORTANTE

I rivestimenti con passivazione contenente Sali di cromo esavalente
NON DOVRANNO PIU' ESSERE UTILIZZATI successivamente al 01-07-2007 , secondo quanto stabilito dalla Direttiva Comunitaria 2000/53 e successiva modifica del 27-06-2002

IMPORTANT

*Coatings with passivation containing hexavalent chromium salts
MUST NOT BE USED after the 01-07-2007, in compliance
 With EU Directive 2000/53/EC and its modification of the 27-06-2002*

In ottemperanza alle disposizioni della Direttiva Comunitaria relativa ai veicoli fuori (2000/53/CE) è necessario, per ragioni ecologico-ambientali, eliminare completamente dalle trattrici, entro il 01-07-2007, i composti di cromo esavalente .

In compliance with the requirements of the said EU Directive governing vehicle disposal (2000/53/CE) for ecological and environmental reasons, hexavalent chromium compounds must be completely eliminated from our tractors by the 01-07-2007.

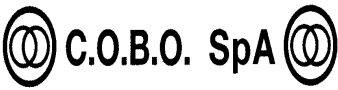
Durante il periodo transitorio, la strategia d'intervento adottata da COBO SPA per quanto riguarda il mercato è la seguente : completa eliminazione del cromo esavalente per i componenti già in produzione e per i nuovi progetti entro il mese di dicembre 2006.

In the transitional period COBO SPA will be pursuing the following objective : to completely eliminate hexavalent chromium from components already in production and from all new design within the month of December 2006.

Per quanto riguarda i componenti già in produzione o "carry over" (compresa la bulloneria) è possibile continuare a fornire/ricevere la soluzione con cromo esavalente fino ad esaurimento scorte e comunque non oltre il mese di Dicembre 2006 .

In case of components already in production or "carry over" components (including fasteners) may still be supplied / received until stocks are used up, but no later than the month of December 2006.

REV.	MODIFICHE	COMPILAZ.	APPROVAZ.	DATA
0	NUOVA EMISSIONE	Puzzi	Grassi	01-08-06

	RIVESTIMENTI ELETTROLITICI DI ZINCO SU MATERIALI FERROSI <i>ELECTROLYTIC ZINC COATINGS ON FERROUS MATERIALS</i>	N.ro NP.09.00.001	
		Pag. 2 di 6	Data 31-07-2006

2 DESIGNAZIONE - DESIGNATION

I rivestimenti sono caratterizzati in funzione delle caratteristiche, ad esempio :

Coatings are classified on the basis of their characteristics, e.g. :

Fe/Zn 12C

Fe indica il metallo base

Fe identifies the basic metal (iron or steel)

Zn indica il rivestimento elettrolitico (zinco)

Zn identifies the electrolytic coating (zinc)

12 indica lo spessore del rivestimento espresso in μm

12 identifies the thickness of the coating expressed in μm

C indica il tipo di conversione a base di cromati

C identifies the type of chromate conversion

Oppure:

Or :

Fe/Zn 8Bk S

Fe indica il metallo base

Fe identifies the basic metal (iron or steel)

Zn indica il rivestimento elettrolitico (zinco)

Zn identifies the electrolytic coating (zinc)

8 indica lo spessore nominale del rivestimento espresso in μm

8 identifies the nominal thickness of the coating expressed in μm

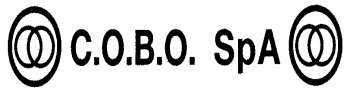
Bk indica il tipo di conversione a base di cromati

Bk identifies the type of chromate conversion

S indica il post trattamento di sigillatura

S identifies the sealing post-treatment

REV.	MODIFICHE	COMPILAZ.	APPROVAZ.	DATA
0	NUOVA EMISSIONE	Puzzi	Grassi	01-08-06



**RIVESTIMENTI ELETTROLITICI DI
ZINCO SU MATERIALI FERROSI**
*ELECTROLYTIC ZINC COATINGS ON
FERROUS MATERIALS*

N.ro

NP.09.00.001

Pag. 3 di 6

Data

31-07-2006

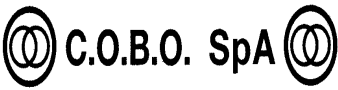
**3. RIVESTIMENTI CON PASSIVAZIONE ESENTE DA CROMO ESAVALENTE -
COATINGS WITH HEXAVALENT CHROMIUM FREE PASSIVATION**

Prestazioni di protezione contro la corrosione in nebbia salina

Performance in terms of protection against corrosion in a salt spray environment

Designazione <i>Designation</i>	Spessore nominale del rivestimento <i>Nominal coating thickness μm</i>	Caratteristiche <i>Characteristics</i>	Orientamento per l'impiego <i>Orientation in use</i>	Prima comparsa di ossidazione bianca <i>First signs of white oxidation h</i>	Prima comparsa di ossidazione rossa <i>First signs of red oxidation h</i>
Fe/Zn 5C	5	Passivazione trasparente chiaro, a volte con tonalità giallastra <i>Light, clear passivation, sometimes yellowish in colour</i>	Componenti senza particolari esigenze di carattere estetico <i>Components not requiring an attractive finish</i>	72	120
Fe/Zn 8C	8			96	168
Fe/Zn 12C	12			96	240
Fe/Zn 8 Bk S	8	Passivazione nera con debole iridescenza <i>Black, slightly iridescent passivation with sealed surface</i>	Componenti di colore nero (es. posto guida o interno cabina) <i>Black coloured components (e.g. driving position or cab interior)</i>	120	240

REV.	MODIFICHE	COMPILAZ.	APPROVAZ.	DATA
0	NUOVA EMISSIONE	Puzzi	Grassi	01-08-06

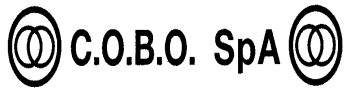
	RIVESTIMENTI ELETTROLITICI DI ZINCO SU MATERIALI FERROSI <i>ELECTROLYTIC ZINC COATINGS ON FERROUS MATERIALS</i>	N.ro NP.09.00.001	
		Pag. 4 di 6	Data 31-07-2006

4. RIVESTIMENTI CON PASSIVAZIONE AL CROMO ESAVALENTE (da non utilizzare dal 01-07-2007 secondo Direttiva Comunitaria 2000/53/CE e successiva modifica del 27-06-02) - COATINGS WITH HEXAVALENT CHROMIUM PASSIVATION (no longer to be used after 01-07-2007 in compliance with EU Directive 2000/53/EC and its modification of the 27-06-02)

Prestazioni di protezione contro la corrosione in nebbia salina
Performance in terms of protection against corrosion in a salt spray environment

Designazione <i>Designation</i>	Spessore nominale del rivestimento <i>Nominal coating thickness μm</i>	Caratteristiche <i>Characteristics</i>	Orientamento per l'impiego <i>Orientation in use</i>	Prima comparsa di ossidazione bianca <i>First signs of white oxidation h</i>	Prima comparsa di ossidazione rossa <i>First signs of red oxidation h</i>
Fe/Zn 8 c1A UNI EN ISO 4042	8	Passivazione trasparente chiaro, a volte con tonalità bluastra <i>Light, clear passivation, sometimes bluish in colour</i>	Componenti filettati montati prima del forno di verniciatura <i>Threaded components installed upstream from the paint hardening oven</i>	6	48
Fe/Zn 8 c1A UNI ISO 2081 4520	8		Componenti non filettati montati prima del forno di verniciatura <i>Non-threaded components installed upstream from the paint hardening oven</i>	6	48

REV.	MODIFICHE	COMPILAZ.	APPROVAZ.	DATA
0	NUOVA EMISSIONE	Puzzi	Grassi	01-08-06



**RIVESTIMENTI ELETTROLITICI DI
ZINCO SU MATERIALI FERROSI**
*ELECTROLYTIC ZINC COATINGS ON
FERROUS MATERIALS*

N.ro
NP.09.00.001

Pag. 5 di 6

Data
31-07-2006

Designazione <i>Designation</i>	Spessore nominale del rivestimento <i>Nominal coating thickness μm</i>	Caratteristiche <i>Characteristics</i>	Orientamento per l'impiego <i>Orientation in use</i>	Prima comparsa di ossidazione bianca <i>First signs of white oxidation h</i>	Prima comparsa di ossidazione rossa <i>First signs of red oxidation h</i>
Fe/Zn 5 c2C UNI EN ISO 4042	5	Passivazione giallo iridescente <i>Iridescent yellow passivation</i>	Componenti filettati montati prima del forno di verniciatura <i>Threaded components installed upstream from the paint hardening oven</i>	48	120
Fe/Zn 8 c2C UNI EN ISO 4042	8			72	168
Fe/Zn 12 c2C UNI EN ISO 4042	12			96	240
Fe/Zn 12 c2C UNI ISO 2081 4520	8		Componenti non filettati montati prima del forno di verniciatura <i>Non-threaded components installed upstream from the paint hardening oven</i>	120	240

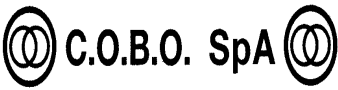
**5. RIVESTIMENTI SOPPRESSI E SOSTITUITI DAL 01-07-07 (secondo Direttiva
Comunitaria 2000/53/CE e successiva modifica del 27-06-02) -**

*COATINGS SUPPRESSED AND REPLACED AFTER THE 01-07-07 (in compliance with EU
Directive 2000/53/EC and its modification of the 27-06-02)*

Salvo diversamente concordato tra COBO SPA e Fornitore vale la seguente tabella di sostituzione .
Unless agreed otherwise between COBO SPA and the Supplier, the following substitution table shall be applied.

SOPPRESSO SUPPRESSED	SOSTITUITO DA REPLACED BY
Fe/Zn 8 c1A UNI EN ISO 4042	Fe/Zn 8C
Fe/Zn 8 c1A UNI ISO 2081 4520	Fe/Zn 8C
Fe/Zn 5 c2C UNI EN ISO 4042	Fe/Zn 5C
Fe/Zn 8 c2C UNI EN ISO 4042	Fe/Zn 8C
Fe/Zn 12 c2C UNI EN ISO 4042	Fe/Zn 12C
Fe/Zn 12 c2C UNI ISO 2081 4520	Fe/Zn 12C

REV.	MODIFICHE	COMPILAZ.	APPROVAZ.	DATA
0	NUOVA EMISSIONE	Puzzi	Grassi	01-08-06

	RIVESTIMENTI ELETTROLITICI DI ZINCO SU MATERIALI FERROSI <i>ELECTROLYTIC ZINC COATINGS ON FERROUS MATERIALS</i>	N.ro NP.09.00.001	
		Pag. 6 di 6	Data 31-07-2006

6. SPESSORI DEL RIVESTIMENTO - COATINGS THICKNESSES

Salvo diversamente indicato a disegno o concordato tra COBO SPA e Fornitore, i limiti inferiori e superiori degli spessori del rivestimento per filettature metriche ISO devono essere conformi a quanto specificato nella norma UNI EN ISO 4042.

Unless specified otherwise on the drawing or agreed otherwise between COBO SPA and the Supplier, the minimum and maximum limits for coating thickness for ISO metric threads must conform to the requirements of standard UNI EN ISO 4042.

7. DEIDROGENAZIONE - DEHYDROGENATION

Salvo diversamente indicato a disegno o concordato tra COBO SPA e Fornitore, il trattamento di deidrogenazione deve essere eseguito dopo l'applicazione del rivestimento base di zincatura, in conformità a quanto specificato nella norma UNI ISO 2081.

Unless specified otherwise on the drawing or agreed otherwise between COBO SPA and the Supplier, dehydrogenation must be performed after the application of the basic zinc coating, in conformity to the requirements of standard UNI ISO 2081.

8. INDICAZIONE A DISEGNO - INDICATION ON DRAWING

L'indicazione a disegno dovrà fare riferimento al tipo di rivestimento e al presente capitolato.

Drawings must specify the type of coating and the present standard.

Esempio :

Fe/Zn 12C secondo capitolato NP.09.00.001

Example :

Fe/Zn 12C to specification NP.09.00.001

REV.	MODIFICHE	COMPILAZ.	APPROVAZ.	DATA
0	NUOVA EMISSIONE	Puzzi	Grassi	01-08-06

